

М. КУСКЕ, И. ТЁДТ

ПОСЛЕСЛОВИЕ
ИЗДАТЕЛЕЙ
К КНИГЕ Д. БОНХЁФФЕРА
«NACHFOLGE»

ЧАСТЬ 2

ПЕРЕВОД С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
И КОММЕНТАРИИ

Дмитрий Николаевич Лебедев

магистр теологии
выпускник ПСТГУ
d.lebedev1996@gmail.com

Для цитирования: *Куске М., Тёдт И.* Послесловие издателей к книге Д. Бонхёффера «Nachfolge». Часть 2 / перевод с немецкого языка и комментарии Д. Н. Лебедева // Библия и христианская древность. 2022. № 3 (15). С. 51–68. DOI: 10.31802/BCA.2022.15.3.002

Аннотация

УДК 274.5

Данная публикация представляет собой первый перевод с немецкого языка послесловия к книге Д. Бонхёффера «Nachfolge», написанного Мартином Куске и Ильзей Тёдт — издателями четвёртого тома «Dietrich Bonhöffer Werke» (второго собрания сочинений Д. Бонхёффера). В этой публикации представлены последние две части из четырёх, составляющих послесловие. В них затрагиваются следующие вопросы: выход книги «Nachfolge» в свет и ранние реакции на неё; развитие идей, отражённых в «Nachfolge», в позднем богословии Бонхёффера; поздние реакции на «Nachfolge». Предлагается краткий обзор библиографии по этой теме. Перевод дополнен комментариями.

Ключевые слова: Дитрих Бонхёффер, лютеранство, протестантизм, Нагорная проповедь, этика, немецкая теология, теология XX века, Третий рейх, Исповедующая церковь, переводы с немецкого.

M. Kuske, I. Tödt
**An Afterword by Publishers of «Nachfolge» (Discipleship),
a Book by D. Bonhoeffer**

Part 2

Translation from German and Commentaries

Dmitriy N. Lebedev

MA in Theology

Graduate of St. Tikhon's Orthodox Humanitarian University

d.lebedev1996@gmail.com

For citation: Kuske, M., Tödt, I. "An Afterword by Publishers of 'Nachfolge' (Discipleship), a Book by D. Bonhoeffer. Part 2". Translation from German and Commentaries by Dmitriy N. Lebedev. *Bible and Christian Antiquity*, № 3 (15), 2022, pp. 51–68 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2022.15.3.002

Abstract. This publication is the first translation from German of the afterword to D. Bonhoeffer's book «Nachfolge» (Discipleship), written by Martin Kuske and Ilse Tödt, publishers of the fourth volume of «Dietrich Bonhöffer Werke» (the second collected works of D. Bonhoeffer). This publication presents the last two parts of the four that make up the afterword. They address the following issues: the publication of the book «Nachfolge» and early reactions to it; the development of the ideas reflected in the «Nachfolge» in Bonhoeffer's late theology; late reactions to «Nachfolge». A brief review of the bibliography on this topic is offered. The translation is supplemented with commentaries.

Keywords: Dietrich Bonhoeffer, Lutheranism, Protestantism, Sermon on the Mount, ethics, German theology, theology of the 20th century, Third Reich, Confessing Church, translations from German.

III

Почти одновременно с завершением работы над «Nachfolge»¹, в связи с закрытием семинарии заканчивается и работа в Финкенвальде. Бонхёффер был благодарен своим ученикам за «два с половиной года верной дружбы в финкенвальдской общине» (такую запись он сделал в первое воскресенье адвента 1937 г. в экземпляре книги, предназначенном Эберхарду Бетге²). К началу адвента Бонхёффер подарил один экземпляр и Мартину Нимёллеру, который с 1 июля 1937 г. находился под стражей. В экземпляре Нимёллера он написал: «...как выражение братской благодарности. Книга, которую он сумел бы написать лучше, чем автор»³. В рождественском окружном письме Бонхёффер писал бывшим финкенвальдцам: «Эту книгу я мысленно посвятил всем вам. И если этого посвящения нет на титульном листе, то это лишь потому, что я не хотел, чтобы вы несли ответственность за мои мысли и моё богословие. Наше с вами единение основывается на ином»⁴. Эта книга «незримо посвящена» тем, кто с удивлением постиг, что дорогая благодать милосердна, — говорит Бонхёффер в конце вводной главы.

1. Ранние реакции на «Nachfolge»

Читающему «Nachfolge» в Третьем Рейхе было понятно: воспринявший идеи этой книги не сможет жить, как прежде. Тем, кто боялся подобных

- 1 Книга Дитриха Бонхёффера под названием «Nachfolge» («Следование») была опубликована в 1937 г. Сегодня она составляет четвертый том собрания сочинений Д. Бонхёффера (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 4: Nachfolge (1937) / hrsg. M. Kuske, I. Tödt. München, 1989*). На сегодняшний момент существуют два перевода этой книги на русский язык: *Бонхёффер Д. Следуя Христу / пер. с нем. А. Копейкина. М., 1992; Он же. Хождение вслед / пер. с нем. Г. М. Дашевского. М., 2002*. Оба перевода имеют недостатки, однако второй представляется нам более корректным. При последующих упоминаниях мы будем называть эту книгу её немецким именем: «Nachfolge», в то время как термин «Nachfolge» будем переводить как «Следование» (с большой буквы).
- 2 *Bethge E. Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie. Gütersloh, 1905. S. 517.*
- 3 *Bonhöffer D. Eintragung in «Nachfolge» für Martin Niemöller // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften. Bd. 2: Kirchenkampf und Finkenwalde. Resolutionen, Aufsätze, Rundbriefe 1933–1945 / hrsg. E. Bethge. München, 1959. S. 307 (Idem. Werke. Bd. 15: Illegale Theologenausbildung: Sammelvikariate 1937–1940 / hrsg. D. Schulz. Gütersloh, 1998. S. 21).* Ср. также: *Bethge E. Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie. S. 654 f.* (Здесь и далее в скобках — ссылки на упоминаемые тексты в новом собрании сочинений «Dietrich Bonhöffer Werke», а также на русские переводы (при наличии)). — Д. Л.)
- 4 *Bonhöffer D. An die finkenwalder Brüder. 20.12.1937 // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 525 (Idem. Werke. Bd. 15. S. 15).*

перемен в своей жизни, на помощь приходило соблазнительно удобное учение о благодати⁵. Воцарившись в евангелической церковной среде, оно расслабило национальную церковь, сделало её вялой и инертной. Болезненная истина, о которой свидетельствовала эта книга, делала невозможными чисто интеллектуальные занятия с ней; за её публикацией не последовали развёрнутые дискуссии. Однако книга распространилась довольно быстро⁶. Это осмысление происходящего, основанное на библейско-богословском фундаменте, было воспринято в среде церковного сопротивления как призыв к действию.

Под прикрытием системы «совместного пастората» (*Sammelvikariat*)⁷, развёрнутой в Западной Померании, Бонхёффер, вопреки запрету со стороны государства, продолжал скрытно обучать будущих пасторов для Исповедующей церкви. Хайнц Фляйшхак, учившийся на первом «замаскированном» курсе в Грос-Шлёнвице, вспоминал: «К празднику Рождества (1937 г. — *Примеч. авторов*) Дитрих Бонхёффер отправил каждому из семинаристов, собравшихся там, по экземпляру “*Nachfolge*” в обложке нежно-белого цвета... Поскольку Бонхёффер в последующие месяцы постоянно пользовался этой книгой (у фрау фон Кляйст-Ретцов он устраивал на эту тему регулярные библейские занятия в рамках “юнкерских собраний”, а на “библикумах” работал вместе с нами над 1 Кор. 13 (эта любовь и Следование взаимосвязаны)), то именно книга “*Nachfolge*” стала определяющим фактором для моей богословской экзистенции»⁸. Встреча с Бонхёффером и его толкование «Следования» оставили отпечаток в жизни многих юных теологов, укрепив в них дерзновение веры и сделав их стремление к сопротивлению более осозанным.

В последующие года давление на пасторов Исповедующей церкви, принуждающее их к «легализации», мучительно обострялось. Герхард Краузе, семинарист четвёртого курса Финкенвальде, к тому времени ставший сторонником легализации, 18 февраля 1939 г. писал Бонхёфферу: «Готовясь к прусскому синоду, я снова читал длинные

5 По всей видимости, здесь автор имеет в виду учение о «дешёвой благодати», которое Бонхёффер критикует в вводной главе книги «*Nachfolge*» под названием «Дорогая благодать».

6 Ср.: *Bethge E. Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie. S. 518 f.*

7 «Совместный пасторат» — система подпольного обучения будущих пасторов Исповедующей церкви. Семинаристы формально прикреплялись к пасторам, симпатизирующим Исповедующей церкви, и юридически считались их помощниками на приходах. На самом деле они жили группами и обучались примерно по той же программе, что и в Финкенвальде. Подробнее см.: *Метакас Э. Дитрих Бонхёффер. Праведник мира против Третьего Рейха / пер. с англ. Л. Б. Сумм. М., 2012. С. 341 и след.*

8 Из письма Хайнца Фляйшхака (Heinz Fleischhack; † 1988) к издателю (от 11.03.1983).

отрывки Вашей книги “Nachfolge”, поскольку мне не хотелось закрывать для себя возможность ещё одного преобразования моего мировоззрения. Но Вы совершенно правы, когда Вы в Вашем письме говорите о “глубочайшем богословском диссонансе между нами”... В (Вашем. — Д. Л.) учении об оправдании, а ещё больше — в учении о Церкви я подозреваю... искажения, которых я более не встречал нигде, кроме католической теологии⁹. Вместе с одним из своих коллег Краузе написал богословское заключение в пользу «легализовавшихся» членов Исповедующей церкви, направленное против Бонхёффера¹⁰.

В Западной Померании получилось провести пять курсов. Затем, в марте 1940 г. гестапо закрыло и это пристанище¹¹.

2. «Nachfolge» и «Этика» Бонхёффера

С поздней осени 1940 г. Бонхёффер числился сотрудником мюнхенского отделения Абвера, поскольку принадлежал к группе заговорщиков против Гитлера¹². Этот заговор координировался из центрального управления Абвера (его резиденция находилась на набережной Тирпитцзуфер¹³ в Берлине). Зимой 1940/41 гг. Бонхёффер гостил в монастыре Эттал. Находясь там, он, кроме всего прочего, писал: «Здесь зачитывают отрывки из “Жизни сообща”¹⁴ и, насколько я слышал, вчера во время рождественского богослужения читали что-то из “Nachfolge”. Это весьма радует, не правда ли?»¹⁵

9 Krause G. An Dietrich Bonhöffer. 18.02.1939 // *Bonhöffer D. Gesammelte Schriften*. Bd. 6: Tagebücher, Briefe, Dokumente 1923–1945. Zweiter Ergänzungsband / hrsg. E. Bethge. München, 1974. S. 440 (*Bonhöffer D. Werke*. Bd. 15. S. 152).

10 Ср.: *Bethge E. Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie*. S. 694–697.

11 *Ibid.* S. 666.

12 Имеется в виду т. н. «Заговор 20 июля» (Attentat vom 20. Juli 1944), или «Операция Валькирия», — заговор высших армейских чинов (в частности, высшего руководства Абвера) с целью убийства А. Гитлера и свержения национал-социалистического режима. Вскоре после серии неудачных покушений в июне 1944 г. (Бонхёффер на тот момент был уже арестован) заговор был раскрыт. В апреле 1945 г. большинство заговорщиков были казнены.

13 Главный штаб Абвера в Берлине находился по адресу Tirpitzufer 76/78. Сегодня эта набережная носит название Reichpietschufer.

14 Эта книга, в которой Бонхёффер размышляет об опыте, приобретённом в Финкенвальде, была написана в сентябре-октябре 1938 г. в Гёттингене, в доме только что эмигрировавшей семьи Ляйбхольц.

15 *Bonhöffer D. An Hans-Werner Jensen*. 26.12.1940 // *Bonhöffer D. Gesammelte Schriften*. Bd. 2. S. 588 (*Idem. Werke*. Bd. 16: Konspiration und Haft 1940–1945 / hrsg. J. Glenthøj, U. Kabitz, W. Krötke. Gütersloh, 1996. S. 102).

В Эттале Бонхёффер работал над своей «Этикой». Рукописи запланированной книги начали появляться ещё летом и осенью 1940 г., работа над ними продолжалась до 1943 г. Уже в первой рукописи «Христос, действительность и благо» Бонхёффер ссылается на «Nachfolge»¹⁶. Эта книга явно продолжала занимать его, в отличие от ранних академических публикаций. Работая над «Nachfolge», он установил, что Церковь должна быть пространственно зрима в мире; в письме от 14 октября 1936 г. Карл Барт предостерег его от возврата в некое человеческое «благочестивое» пространство¹⁷. В первой рукописи «Этики» Бонхёффер выступил против мышления в двух пространствах, поскольку из этого проистекает опасность внушить идею о статической параллельности «двух царств» — Церкви и мира, в которой Церковь уклоняется от своей доли ответственности за справедливость и несправедливость в обществе¹⁸.

В первой и второй рукописях «Этики» Бонхёффер вводит термин, к которому он вновь вернулся ещё на последней стадии работы над книгой «Nachfolge»: «Вочеловечившийся» (der «Menschgewordene»). Трёхчастный образ Иисуса Христа на последних страницах «Nachfolge»¹⁹ очень похож на описание Вочеловечившегося, Распятого и Воскресшего²⁰ в рукописи «Этика как оформление»²¹.

- 16 *Bonhöffer D. Ethik / hrsg. E. Bethge (1949, neu geordnet 1963). München, 1985. S. 214 (Idem. Werke. Bd. 6: Ethik / hrsg. I. Tödt, H. E. Tödt, E. Feil, C. Green. München, 1992. S. 47). Рус. пер.: Бонхёффер Д. Этика / пер. с нем. М., 2016. (Современное богословие). С. 35). О том, в какой последовательности возникали рукописи «Этики», можно прочитать в предисловии издателя к: *Bonhöffer D. Werke. Bd. 6 (а также в русском издании «Этики». — Д. Л.)*.*
- 17 Ср.: *Barth K. An Dietrich Bonhöffer. 14.10.1936 // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften. Bd. 2. S. 289 (Bonhöffer D. Werke. Bd. 14: Illegale Theologenausbildung: Finkenwalde 1935–1937 / hrsg. O. Dudzus, J. Henkys, S. Bobert-Stützel, D. Schilz, I. Tödt. Gütersloh, 1996. S. 250 f.)*.
- 18 См.: *Bonhöffer D. Ethik. S. 208–216 (Idem. Werke. Bd. 6. S. 40–50). Рус. пер.: Бонхёффер Д. Этика. С. 27–38.*
- 19 Ср.: «Мы должны уподобиться всему образу Вочеловечившегося, Распятого и Прославленного» (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 4. S. 301. Рус. пер.: Бонхёффер Д. Хожение вслед. С. 212*). См. также: *Ibid. S. 303. Рус. пер.: Там же. С. 214.*
- 20 Ср.: «В Иисусе Христе, Вочеловечившемся, Распятом и Воскресшем, человечество обновилось» (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 6. S. 78. Рус. пер.: Бонхёффер Д. Этика. С. 69*).
- 21 Ср.: *Bonhöffer D. Ethik. S. 74–91 (Idem. Werke. Bd. 6. S. 68–87). Рус. пер.: Бонхёффер Д. Этика. С. 58–79. Эта рукопись появилась вслед за рукописью «Христос, действительность и благо». В одной из рукописей, возникших во время работы в Эттале, Бонхёффер в примечании к слову «Ситуации» ссылается на «Nachfolge, глава 1» (см.: *Bonhöffer D. Ethik. S. 150. Рус. пер.: Бонхёффер Д. Этика. С. 154*). Под «первой главой» он подразумевает главу «Призыв в Следование», а не вводную главу «Дешёвая благодать» (так же, как и в письме от 2 Адвента 1943 г.: *Bonhöffer D. Widerstand und Ergebung. Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft / hrsg. E. Bethge (1951), Neuausgabe 1970. München, 1985. S. 176: «в первой главе»*).*

В рукописи «История и благо» Бонхёффер воспроизводит идею, на которой он акцентировал внимание, объясняя Мф. 6, 1–4, и которая поразила его слушателей во время лекции в Финкенвальде: совершающий благо на пути Следования подобен «лунатику»²². На позицию, которую прежде занимал термин «Следование», в «Этике» был поставлен богословски окрашенный термин «ответственность» (*Verantwortung*): «Добро как форма ответственности совершается в незнании о добре»²³. Перспектива богословски понимаемой «пассивности» действующего человека, на которую Бонхёффер намекал ещё в финкенвальдских лекциях, стала неотъемлемой частью его «Этики»²⁴. В последней рукописи, над которой он работал во время его ареста 5 апреля 1943 г., Божия заповедь изображается как ангел-сновидение, направляющий шаги человека²⁵.

Во время работы над рукописями «Этики» Бонхёффер был занят также и «в мирском секторе»²⁶. Его удивляло, что он может жить «на протяжении многих дней без Библии»²⁷. По его словам, принуждая себя к чтению, он бы «чувствовал не послушание, а самовнушение»²⁸. «Я знаю, мне достаточно всего лишь раскрыть мои собственные книги,

- 22 Ср.: *Bonhöffer D. Werke*. Bd. 4. S. 150–157, 155. Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Хожение вслед. С. 100–105 (в особенности 103). В самой книге «Nachfolge» прямое указание на образ «лунатика» отсутствует, однако, по воспоминаниям семинаристов, Бонхёффер использовал этот образ в лекциях, из которых потом во-многом и выросла книга. Рассуждения Бонхёффера о значении заповеди Мф. 6, 3 в «Nachfolge» напоминают о лондонской проповеди 1934 г. на 1 Кор. 13, 8–12, в которой Бонхёффер утверждает, что в любви «сам Бог действует через нас». Поэтому она «никогда не ошибается. Не сбивается с пути. Проходит его с уверенностью “лунатика”» (В переводе ББИ: «с “сомнамбулической” уверенностью»). Ср.: *Bonhöffer D. Werke*. Bd. 13: London 1933–1935 / hrsg. H. Goedeking, M. Heimbucher, H.-W. Schleicher. Gütersloh, 1994. S. 394. Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Проповеди, Толкования, Размышления. Т. 1: 1925–1935 / пер. с нем. М., 2014. (Современное богословие). С. 327.
- 23 *Bonhöffer D. Ethik*. S. 265 (*Idem. Werke*. Bd. 6. S. 285). Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Этика. С. 293. Об искажённом знании падшего человека о добре и зле см. уже в: *Bonhöffer D. Werke*. Bd. 3: *Schöpfung und Fall. Theologische Auslegung von Genesis 1–3* (1933) / hrsg. M. Rüter, I. Tödt. München, 1989. S. 82–87. См. также: *Idem. Ethik*. S. 19–22 (*Idem. Werke*. Bd. 6. S. 301–304). Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Этика. С. 310–314.
- 24 Ср.: *Bonhöffer D. Ethik*. S. 265 (*Idem. Werke*. Bd. 6. S. 285). Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Этика. С. 293: «Свободный поступок узнаётся в итоге как Божий поступок...»; *Bonhöffer D. Ethik*. S. 58 (*Idem. Werke*. Bd. 6. S. 340). Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Этика. С. 351–352.
- 25 См.: *Bonhöffer D. Ethik*. S. 301 (*Idem. Werke*. Bd. 6. S. 389). Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Этика. С. 405.
- 26 Письмо к Э. Бетге: *Bonhöffer D. An E. Bethge. Im Zug nach München. 25.06.1942 // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften*. Bd. 6. S. 568 (*Idem. Werke*. Bd. 16. S. 325).
- 27 *Ibid.*
- 28 *Ibid.*

чтобы услышать, что против всего этого может быть сказано. Я вовсе не хочу оправдываться, но я признаю, что у меня бывали гораздо более “духовные” времена... Впрочем, мне кажется, что у меня будто бы вот-вот должен лопнуть нарыв, если только я позволю идти всему своим чередом и не буду этому сопротивляться»²⁹.

3. Последнее слово Бонхёффера о «Nachfolge»

Летом 1944 г. в письмах из заключения Бонхёффер ещё глубже поставил вопрос, которым он задавался в предисловии к «Nachfolge»: что значит жизнь в Следовании (или, другими словами, что значит «вера») для трудящегося в мире человека?³⁰ Бонхёффер 18 июля 1944 г. окончательно прояснил для себя, какими различными путями может осуществляться «увлечение» на путь Иисуса Христа³¹. Но вместе с тем он осознал и то, что оно никогда не является частным «религиозным» актом, что «“Вера” — это нечто цельное, это дело всей жизни»³².

Двадцатого июля 1944 г. провалилось покушение на Гитлера. На следующий день после этого Бонхёффер, больше, чем когда-либо находясь в смертельной опасности, написал Бетге, что ему вспоминается разговор с Жаном Лассером, случившийся в 1931 г.: «Мы очень легко пришли к вопросу о том, чего мы, собственно, хотим добиться в жизни. Он сказал: я бы хотел стать святым (и я вполне допускаю, что он им стал); тогда

- 29 *Bonhöffer D. An E. Bethge. Im Zug nach München. 25.06.1942 // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften. Bd. 6. S. 568 (Idem. Werke. Bd. 16. S. 325). Ср.: Bethge E. Bekennen und Widerstehen. München, 1984. S. 204: «...под этим подразумевается, что некогда мы договорились между собой взять на себя одно обязательство» — сохранять финкенвальдский ритм, согласно которому ни один день не должен был проходить без Библии.*
- 30 Ср.: «Но нас всё ещё преследует вопрос: что призыв в Следование может значить для рабочего, коммерсанта, фермера, солдата; вопрос, не вносится ли в бытие работающего в мире человека и христианина невыносимая раздвоенность?» (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 4. S. 23. Рус. пер.: Бонхёффер Д. Хожение вслед. С. 9).*
- 31 Ср.: «Это вовлечение (Hineingerissenwerden) в мессианские страдания Бога в Иисусе Христе осуществляется в Новом Завете различными путями: призыванием учеников к Следованию за Иисусом; застольным общением с грешниками; «обращением» в узком значении этого слова (Закхей); поступком великой грешницы (Лк. 7)... исцелением больных (см. Мф 8, 17), принятием детей...» (*Bonhöffer D. An E. Bethge. 18.07.1944 // Bonhöffer D. Werke. Bd. 8: Widerstand und Ergebung. Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft / hrsg. C. Gremmels, E. Bethge, R. Bethge, I. Tödt. Gütersloh, 1998. S. 536. Рус. пер.: Бонхёффер Д. Сопровождение и покорность / изд. Э. Бетге; пер. с нем. А. Б. Григорьев. М, 2020. С. 251).*
- 32 *Bonhöffer D. An E. Bethge. 18.07.1944 // Bonhöffer D. Widerstand und Ergebung. München, 1985. S. 395 f. (Idem. Werke. Bd. 8. S. 537).*

это произвело на меня сильное впечатление. Тем не менее я ему возразил, я сказал что-то вроде: а я бы хотел научиться верить. Долгое время я не понимал, какая это глубокая разница. Я думал, что смогу научиться верить, если сам попытаюсь вести нечто навроде святой жизни. Итогом этого пути и стала, собственно, моя книга “Nachfolge”. Сегодня я отчётливо вижу опасность этой книги, хотя моё отношение к ней не изменилось. Позже я понял, и я продолжаю постигать это по сей день, что научение вере происходит лишь в полной посюсторонности жизни. Когда полностью откажешься от претензий на то, чтобы сделать из себя “нечто”... лишь тогда вместе со Христом будешь бодрствовать в Гефсимании, и я думаю, что это и есть вера, это и есть “метанойя”³³, так только и можно стать человеком, христианином! (ср. Иер. 45)³⁴.

Надежды заговорщиков не сбылись. «Он как будто бы на время короткой передышки отложил всякую работу», — совершенно невозмутимо говорил Бонхёффер в этом письме о своём «Я», о том, как он это проживал³⁵. Когда-то, ещё до 1933 г., это «Я» поставило перед ним многообещающую цель — сделать из себя что-то. Попытка вести что-то вроде святой жизни — это законная попытка в области предпоследнего³⁶, воистину не меньше, но и не больше. Для «Я», которое знает, насколько иным является последнее, усилия стать святым не несут опасности. Это становится опасным, если не видеть разницы между предпоследним и последним. 5 декабря 1943 г. Бонхёффер писал Бетге: «Мы живём в предпоследнем, а верим в последнее, разве не так? У лютеран (так называемых!) и пиетистов от таких

33 μέτανοια (греч.) — перемена сознания, покаяние.

34 *Bonhöffer D.* An E. Bethge. 21.07.1944 // *Bonhöffer D.* Widerstand und Ergebung. München, 1985. S. 401 f. (*Idem.* Werke. Bd. 8. S. 541 f.). В Библии Лютера, принадлежавшей Д. Бонхёфферу, в этой главе пророка Иеремии, состоящей всего из пяти стихов, можно увидеть много подчёркиваний и пометок на полях; Иер. 45, 4 и след: «Так говорит Господь: Смотри, что Я построил, то Я разрушу; что Я насадил, то Я искореню — по всей этой моей земле. Ты просишь для себя великого? Не проси! Ибо увидишь, как я наведу бедствие на всякую [Примечание Бонхёффера на полях: «праведную и неправедную»] плоть, так говорит Господь; но твою душу я оставляю тебе в добычу, куда бы ты ни отправился» (курсивом обозначены места, выделенные Бонхёффером. — Д. Л.).

35 В оригинале это предложение дано в форме косвенной, а не прямой речи. Ср.: «Теология постоянно занимает меня, но бывают часы, когда наслаждаешься жизнью и верой, не думая и не рассуждая о них» (*Bonhöffer D.* An E. Bethge. 21.07.1944 // *Bonhöffer D.* Werke. Bd. 8. S. 541. Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Сопrotивление и покорность. С. 253).

36 Последнее и предпоследнее (нем. das Letzte / Vorletzte) — диалектическая пара в теологии Бонхёффера. Наиболее явным образом диалектика последнего и предпоследнего прослеживается в теологии «позднего» Бонхёффера. См. рукопись «Этики» — «Последние и предпоследние вещи» (Die letzten und die vorletzten Dinge).

мыслей пошли бы мурашки по коже, но потому это и верно. В “Nachfolge” я лишь наметил эти идеи (в первой главе), а потом неверно их раскрыл. Позже надо будет наверстать это упущение»³⁷. Эта отсылка направляет нас к главе «Призыв в Следование». Первый шаг — слышание и делание в предпоследнем, через которое может быть явлена сила человеческой свободы. Это ещё не «Следование», но если призванный не совершит этого первого шага, то он не научится верить. На следующий день после провала переворота Бонхёффер, будучи соучастником заговора, со спокойным сердцем был готов учиться верить в полной посюсторонности жизни. Он знал: Христос в Гефсимании молился, чтобы Чаша миновала, и она миновала, но именно этим страдание Бога вошло в мир³⁸.

Последнее слово Бонхёффера о «Nachfolge» позже вызвало у бывших финкенвальдцев как обеспокоенность, так и успокоение. Хайнц Фляйшхак признавался, что, читая письма из заключения после их публикации в 1951 г., он «несколько раз чувствовал тревогу», пока не встретил свидетельства о том, что Бонхёффер не изменил своего отношения к этой книге³⁹. Многих из пасторов, ранее учившихся у Бонхёффера в Финкенвальде, лишал покоя вопрос, не стал ли финкенвальдский период в жизни Бонхёффера чем-то вроде станции, которую он позже «проехал». Их общее мнение выразил Эберхард Бетге: «Теолог Дитрих Бонхёффер и праведник Дитрих Бонхёффер, Бонхёффер медитирующий и Бонхёффер-молитвенник; тот, кто некогда предложил нам “Nachfolge” в виде лекции — он был для нас огромным открытием». Для самого Бетге это был «местами трудный, но в то же время важный этап развития — принять, что Бонхёффера, которого мы знали как финкенвальдца, его собственная семья могла воспринимать как *Intermezzo*^{40»41}. Сказанное в письме от 21 июля 1944 г. действительно подтверждало, что с написанием книги «Nachfolge» был окончен некий путь. «Экзерсисы» велись в общине, а его собственная семья была чем-то иным. Поздний путь Бонхёффера проходил в новых обстоятельствах, в пространстве семьи Бонхёфферов, плотно связанной с заговором. Дитрих Бонхёффер постиг: Следование происходит шаг за шагом;

37 *Bonhöffer D. An E. Bethge. 2. Advent 1943 // Bonhöffer D. Widerstand und Ergebung. München, 1985. S. 176 (Idem. Werke. Bd. 8. S. 226).*

38 Ср.: *Bonhöffer D. Werke. Bd. 4: Nachfolge. S. 83.* Рус. пер.: *Бонхёффер Д. Хожение вслед. С. 55.*

39 Письмо к издателю от 11.03.1983.

40 *Intermezzo* (итал. *intermezzo* от лат. *intermedius* — находящийся посреди, промежуточный) — небольшая музыкальная пьеса, исполняемая оркестром между отдельными частями оперы.

41 Ср.: *Bethge E. Bekennen und Widerstehen. S. 203 f.*

каждый шаг — это новое вступление в Следование. Но при этом он видел, что цельность жизненного пути, в том числе и его собственного, одновременно и упраздняется, и сберегается⁴² в Том, Кто призывает следовать.

IV

Научно-богословские отзывы на книгу «Nachfolge» начали появляться лишь после 1945 г. Автором первого и наиболее подробного из них является Карл Барт⁴³.

1. Карл Барт и «Nachfolge»

Появившийся в 1955 г. отклик Барта на «Nachfolge» начинается чуть ли не восторженно: «То безусловно прекраснейшее», что было написано об «освящении человека» и «призыве в Следование», исходило от человека, который «был готов на деле следовать за Христом до самого конца и который действительно по-своему сделал это»⁴⁴. Барт выстраивает текст с опорой на первые главы Бонхёффера («Призыв в следование», «Простое послушание» и «Следование и одиночество»), а также на его толкование Нагорной проповеди. «Следуя Духу Нового Завета, невозможно быть пацифистом в теории, пацифистом можно быть лишь

42 В оригинале здесь использовано причастие от глагола «aufheben». Термин «Aufhebung» («Снятие») широко применяется в философии Гегеля, который использовал его для характеристики движения абсолютной идеи. Каждое данное её состояние «снимается» высшим (антитезис «снимает» тезис, синтез «снимает» антитезис), чем и объясняется связь ступеней развития. Так, в триаде высшая категория (синтез) не только уничтожает в движении мысли антитезис, но и сохраняет в переработанном виде всё содержание предшествующего развития. Собственно, уникальность этого термина и заключается в том, что, благодаря своей многозначности, он означает одновременно как «отменять», «упразднять», «уничтожать», так и «сохранять», «фиксировать». В связи с тем, что Бонхёффер несомненно испытал серьёзное влияние гегелевской философии, а его самого нередко относят к представителям диалектического направления теологии XX в., мы посчитали правильным перевести этот термин в его гегелевском смысле, передав его противоречивость через пару антонимов «упраздняется/ сберегается».

43 *Barth K. Die Kirchliche Dogmatik. Bd. IV/2: Die Lehre von der Versöhnung. Zollikon, 1955. S. 565–694, в особенности 603–626. Точно установить, принимал ли Барт книгу «Nachfolge» во внимание ещё в 1942 г. при написании тома II/2 «Церковной догматики». Ср.: *Barth K. Die Kirchliche Dogmatik. Bd. II/2: Die Lehre von Gott. Zürich, 1980. S. 628–648*), уже невозможно (по свидетельству Хинриха Штёфезандта из архива Карла Барта в Базеле, письмо издателю от 24.09.1988).*

44 *Barth K. Die Kirchliche Dogmatik. Bd. IV/2. S. 604.*

на практике. Но каждый пусть смотрит, может ли он уклониться, будучи призванным к Следованию, и вправе ли он отказаться от того, чтобы стать пацифистом на деле!»⁴⁵

В одной из поздних глав («Церковной догматики». — Д. Л.) Барт, приводя в пример цитату Кольбрюгге из книги «Nachfolge», размышляет о том, что при чтении его текстов (в которых явно слышатся отголоски из области психологического) «стараешься хотя бы не сразу услышать в них откровенно перфекционистские тона»⁴⁶. Тревога Барта, которую он испытывал в 1936 году по поводу того, как Бонхёффер обойдётся с «освящением», по-видимому, до конца так и не улеглась.

В одном из поздних параграфов Барт особенно подчёркивает, что в «деле любви» человек со-действует Богу, а не является «Божией марионеткой»⁴⁷. Он отказывается от платонической аллегии о марионетке, которая висит на золотой нити и её посредством приводится в движение⁴⁸. Барту не нравилось, что Бонхёффер в толковании на Мф. 6, 3 и след. уподобляет дело любви образу действий «лунатика»⁴⁹. Двумя страницами ниже он, используя платоновский образ «пещеры»⁵⁰, формулирует следующее: человек, ставший под действием Святого Духа любящим, «выходит наружу, словно пещерный человек, слегка жмурится, ослеплённый ярким солнечным светом; он слегка встревожен, поскольку здесь дуют ветры и идут дожди, однако, несмотря на это, он выходит», и он есть тот, кто он есть; «благодаря отказу от ложного мнения, он принадлежит сам себе»⁵¹. Щурясь, Барт размышлял о том, что, возможно, Бонхёффер имел в виду нечто подобное.

2. Книга «Nachfolge» в бонхёффероведении

Первым систематическим изложением теологии Бонхёффера стала вышедшая в 1961 г. диссертация Ханфрида Мюллера. Автор оценивает «Nachfolge» с точки зрения церковной истории как сопротивление

45 Barth K. Die Kirchliche Dogmatik. Bd. IV/2. S. 622.

46 Ibid. S. 652.

47 Ibid. S. 891.

48 Платон. Законы. 644 с и след., 803 б и след.

49 О том, что Бонхёффер использовал в этом контексте «образ лунатика», вспоминает Ференс Лель. См.: Lehel F. An E. Bethge. Februar 1979 // Wie eine Flaschenpost. Ökumenische Briefe und Beiträge für Eberhard Bethge / hrsg. H. E. Tödt. München, 1979. S. 248.

50 Платон. Государство. 514 и след.

51 Barth K. Die Kirchliche Dogmatik. Bd. IV/2. S. 893.

позиции *позволь мне сперва* (Лк. 9, 61), с которой современники ассоциировали желание «добиться государственного признания Исповедующей церкви, восстановить церковный мир, достичь стабильности в финансах, “легализоваться”»⁵². По мнению Мюллера, книга распадается на две части⁵³. Видимо, разглядеть те «нити», которыми Бонхёффер тщательно и бережно соединил два раздела своей книги, удаётся не каждому.

Эрнст Файль, анализируя собрание сочинений Бонхёффера, обнаружил, что в период написания книги «Nachfolge» повышенное внимание к христологии у него сопровождается мотивом негативного отношения христианина к миру⁵⁴. В этом он чувствует следы той очарованности настоящей монастырской жизнью, которая в этот период проявлялась в биографии Бонхёффера⁵⁵. По словам Файля, удивительно также и то, что Бонхёффер завершает книгу, посвящённую *слышанию* Слова, указанием на зрение⁵⁶, на «видение Бога»⁵⁷. Эти рассуждения в заключительной главе «Образ Христа», которую Бонхёффер никогда

52 Müller H. Von der Kirche zur Welt: ein Beitrag zu der Beziehung des Wortes Gottes auf die Societas in Dietrich Bonhoeffers theologischer Entwicklung. Leipzig, 1966. S. 199.

53 Ibid. S. 230 f.

54 Feil E. Die Theologie Dietrich Bonhoeffers. Hermeneutik – Christologie – Weltverständnis. Grünewald, 1971. S. 177–188.

55 Ibid. S. 275 f.

56 Тема «слышания» Бонхёффер уделяет очень много внимания в предисловии к книге, а затем подробно раскрывает эту тему на протяжении многих глав. Говоря о том, что Бонхёффер оканчивает книгу темой «видения», Э. Файль имеет в виду последнюю главу «Nachfolge», посвящённую теме «образа». В своём исследовании Файль ссылается на следующие строки книги: «Образ Иисуса Христа, который постоянно стоит перед глазами Следующего и перед которым исчезают все остальные образы, проникает в него, наполняет, преобразует, чтобы он стал похож на Учителя и даже подобен Ему... Следующий не может смотреть на образ Сына Божьего безжизненным, праздным созерцанием, от этого образа исходит творческая сила...» (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 4. S. 297*. Рус. пер.: *Бонхёффер Д. Хождение вслед. С. 209*). Ср. также последние строки этой книги: «Идущий вслед смотрит лишь на Того, за Кем он следует». Удивление Файля относительно того, что книга оканчивается темой «видения», кажется нам не очень обоснованным. По нашему мнению, «слышание» и «видение» в концепции Бонхёффера относятся к разным этапам Следования: человек *слышит* призыв в Следование, а затем, следуя, *видит* предшествующего ему Христа, и обе эти темы неоднократно встречаются на протяжении всей книги. Тема «видения» не является уникальной для последней главы, ср., напр.: «...он должен продолжать следовать, глядя на Того, Кто идёт впереди него, а не на самого себя и свои дела» (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 4. S. 153*. Рус. пер.: *Бонхёффер Д. Хождение вслед. С. 102*), или: «Он уже не может видеть, наблюдать, оценивать самого себя, он видит только Иисуса, и лишь Иисус его видит, оценивает и милует» (*Ibid. S. 177*. Рус. пер.: Там же. С. 120).

57 Ср.: Feil E. Die Theologie Dietrich Bonhoeffers. S. 187. Большой частью перекрёстных ссылок в собрании сочинений Бонхёффера издатель обязан этой работе Эрнста Файля.

не озвучивал в Финкенвальде, определённо входили для него в область тайнонаучения (Arkandisziplin)⁵⁸.

Оценки книги «Nachfolge», в особенности её мировосприятия, присутствуют во многих работах, посвящённых теологии Бонхёффера. Эти работы возникали в широких кругах католического и протестантского христианства⁵⁹. Никто из исследователей Бонхёффера не смог пройти мимо книги «Nachfolge», которая связана с личностью Бонхёффера намного сильнее, чем обычно бывают связаны книга и её автор⁶⁰. В связи с богословским диссонансом, который существовал уже в 1939 г.⁶¹, следует упомянуть ещё одну работу — написанную Герхардом Краузе статью о Дитрихе Бонхёффере в «Богословском энциклопедическом справочнике» (Theologische Realenzyklopädie). Краузе привлекает внимание читателя к берлинскому семинару Бонхёффера в 1932–1933 гг.: «упражнения» этого семинара «воспроизводят книгу Фомы Кемпийского “О подражании Христу”»⁶². «Его стремление к иной, не реформаторской интерпретации»⁶³ было «направлено против учеников Лютера», однако, учитывая «отголоски мистики»,

- 58 Arkandisziplin (лат. disciplina arcani, рус. тайнонаучение или тайноводство) — в древней Церкви так назывались некоторые области христианского учения, доступные лишь посвящённым и не преподаваемые во время оглашения (как минимум, на раннем этапе). Свидетельство того, что Д. Бонхёффер отделял некоторые сферы богословия в область «тайнонаучения», мы встречаем, например, в письме из заключения от 5 мая 1944 г. (*Bonhöffer D. Werke. Bd. 8. S. 415*. Рус. пер.: *Бонхёффер Д. Сопrotивление и покорность. С. 192*). Подробнее о роли «Arkandisziplin» в теологии Бонхёффера можно прочитать в: *Pangritz A. Dietrich Bonhöffers Forderung einer Arkandisziplin. Eine unerledigte Anfrage an Kirche und Theologie. Köln, 1988. О «disciplina arcani» в древней Церкви см. статью: Ткаченко А. А. Disciplina arcani // ПЭ. 2007. Т. 15. С. 413–414.*
- 59 В косвенную полемику с Ханфридом Мюллером вступает Э. Файль: *Feil E. Die Theologie Dietrich Bonhoeffers. S. 270–289*; в связи с работой Эрнста Файля см., например: *Peters T. R. Die Präsenz des Politischen in der Theologie Dietrich Bonhoeffers: eine historische Untersuchung in systematischer Absicht. München, 1976. S. 57*; *Strunk R. Nachfolge Christi: Erinnerungen an eine evangelische Provokation. München, 1981. S. 205 f.*
- 60 В избранной библиографии к этому тому издатели приводят ряд авторов (не претендуя на то, что этот список полный).
- 61 См. письмо Г. Краузе (*Krause G. An Dietrich Bonhöffer. 18.02.1939 // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften. Bd. 6. S. 440 (Bonhöffer D. Werke. Bd. 15. S. 152)*). См. выше.
- 62 *Krause G. Art. Bonhoeffer, Dietrich (1906–1945) // Theologische Realenzyklopädie. 1981. Bd. VII. S. 60*. Ср. конспект от 22.02.1933 в: *Nachlaß Dietrich Bonhoeffer, Anh. B 2,3 (47–50)*, озаглавленный «Exercitium».
- 63 Ср.: «Ныне пришло время, основываясь на в некоторой степени возрождённой реформаторской теологии, напомнить о Нагорной проповеди, хотя и в иной, не реформаторской, интерпретации» (*Bonhöffer D. An Reinhold Niebuhr. 13.07.1934 // Bonhöffer D. Gesammelte Schriften. Bd. 6. S. 296 (Idem. Werke. Bd. 13. S. 171)*).

которые Краузе замечает в «Nachfolge», победа над ними «вряд ли была достигнута»⁶⁴. В этом суждении Краузе непреднамеренно даёт косвенное указание на то, что является богословским центром книги «Nachfolge». Критикуя евангелическую теологию вкупе с протестантской церковностью нового времени, Бонхёффер, следуя духу Реформации, сам возвратился к Библии. Он призвал снова прислушаться к вытесненным или почти забытым словам Нагорной проповеди, к текстам Писания, говорящим о Следовании, и таким образом заново заострил внимание на центральных тезисах Реформации, говорящих об оправдании и освящении.

3. На пути к действительности

В 1976 г. на праздновании 70-летия со дня рождения Бонхёффера, состоявшемся в рамках экуменического совета церквей в Женеве, с мыслями о том, как книга «Nachfolge» будет сопровождать всех нас на историческом пути, выступил Карл Фридрих фон Вайцзекер. «Бонхёффер не побоялся предложить (и даже сделал обязательными для общины семинаристов, почти равных ему по возрасту) некоторые из древних правил монашеской жизни, которые вновь и вновь оказываются полезны при серьёзном усилии: строго регламентированный распорядок дня, богослужение и мягкое приглашение в необъятное пространство медитативного опыта. В том, что он осуществлял всё это вопреки устоявшимся протестантским предрассудкам, я вижу проявление того же самого мужества по отношению к действительности, что и в, на первый взгляд, противоположной открытости его позднего “богословия действительности”. На жизненном пути ему предстояло пройти через опыт того, что если жизнь христианина становится духовнее, то от этого она может стать ещё более обмирщённой и, наоборот, ещё более духовной, если она становится более мирской. Оба шага — это освобождение из убежища, в котором человек прятался от страха перед самим собой»⁶⁵.

Будучи именно духовной книгой, «Nachfolge» говорит о том, что необходимо для ответственного формирования жизни в мире, в том числе

64 Krause G. Art. Bonhoeffer, Dietrich // Theologische Realenzyklopädie. 1981. Bd. VII. S. 60. Ср. с уже упомянутым письмом: Krause G. An Dietrich Bonhöffer. 18.02.1939 // *Bonhöffer D. Gesammelte Schriften*. Bd. 6. S. 440 (*Bonhöffer D. Werke*. Bd. 15. S. 152).

65 Weizsäcker C. F., von. Gedanken eines Nichttheologen zur theologischen Entwicklung Dietrich Bonhoeffers // Genf 1976. Ein Bonhöffer-Symposion / hrsg. H. Pfeifer. München, 1976. (Internationales Bonhöffer Forum; 1) S. 41 (см. также S. 56, где фон Вайцзекер говорит о «пути к действительности»).

и в области политики. «Я предполагаю, что однажды в мире сложится такая политическая обстановка, благодаря которой некоторые проблемы, актуальные сегодня, уйдут в прошлое, например, та проблема, что суверенные правители имеют возможность развязать войну. Правда, это станет следствием политической конструкции, которая, пожалуй, по многим пунктам будет больше похожа на Римскую империю, чем на “небесное царство” квакеров. Вместе с тем я не думаю, что эта политическая конструкция может стать чем-то иным, кроме как банальным варварством, если ей не будет присуща тяга к Абсолюту»⁶⁶, или, говоря языком «Nachfolge», если она будет лишена послушания, стремления совершать волю Некого Другого — Единственного, кому следует безусловно повиноваться⁶⁷.

«Оборонительные пояса» в духовной и интеллектуальной областях, посредством которых группы людей боязливо защищают собственную индивидуальность от других, также должны быть разомкнуты⁶⁸. В современном мире человек уже больше не может думать, что его собственная культура — «это якобы действительность, а всё остальное — это, мол, “окружающая среда”. Если кто-то лютеранин, потому что его родители были лютеранами, то разве из этого следует, что католики неправы? Если кто-то христианин потому, что родился в Европе, то разве по этой причине неправы буддисты? Если кто-то религиозен потому, что воспитан в какой-то религиозной традиции, становятся ли от этого неправыми нерелигиозные люди?»⁶⁹ Но тот, кто в одной из этих традиций нашёл несомненную Истину, тот уже не пожелает воспринимать все традиции как нечто взаимосопоставимое. Такая книга, как «Nachfolge», написанная с опорой на источники собственной традиции веры, содействует тому, чтобы границы между христианскими конфессиями стали проницаемыми. Она разрушает окружающие иудаизм барьеры из предрассудков. Кроме того, она приближает нас к пределам взаимопонимания и согласия, способы преодоления которых мы пока что даже не можем себе представить. Община, в которую зовёт пришествие дорогой благодати, выходит далеко за пределы «христианского Запада»⁷⁰.

66 Weizsäcker C. F., von. Gedanken eines Nichttheologen zur theologischen Entwicklung Dietrich Bonhoeffers // Op. cit. S. 59.

67 «Дисциплина» (Zucht) — ср., например, Притч. 4, 13 (место, подчёркнутое Бонхёффером в Библии Лютера): «Обрети дисциплину, не оставляй её, сохраняй её, ибо она — твоя жизнь».

68 Ср.: Weizsäcker C. F., von. Gedanken eines Nichttheologen zur theologischen Entwicklung Dietrich Bonhoeffers. S. 44.

69 Ibid. S. 55 f. См. также S. 66 f.

70 То, каким образом тезисы последнего раздела послесловия связаны с содержанием книги «Nachfolge», остаётся для нас загадкой. Ср. сказанное в последнем разделе послесловия

Источники

- Barth K.* Die Kirchliche Dogmatik. Bd. IV/2: Die Lehre von der Versöhnung. Zollikon: EVZ-Verlag, 1955.
- Barth K.* Die Kirchliche Dogmatik. Bd. II/2: Die Lehre von Gott. Zürich: Theologischer Verlag Zürich, 1980.
- Bonhöffer D.* Gesammelte Schriften. 6 Bände / hrsg. E. Bethge, O. Dudzus. München: Kaiser Verlag, 1958–1974.
- Bonhöffer D.* Ethik / hrsg. E. Bethge (1949, neugeordnet ⁶1963). München: Chr. Kaiser Verlag, ¹¹1985.
- Bonhöffer D.* Widerstand und Ergebung. Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft / hrsg. E. Bethge (1951), Neuausgabe 1970. München: Kaiser, ³1985.
- Bonhöffer D.* Werke. 16 Bände und Registerband / hrsg. E. Bethge, E. Feil, C. Gremmels, H. Huber, H. Pfeifer, A. Schönherr, H. E. Tödt, I. Tödt. München: Kaiser Verlag, 1986–1991; Gütersloh: Kaiser Verlag, 1992–1999.
- Бонхёффер Д.* Следуя Христу / пер. с нем. А. Копейкина. М.: Бук Чембэр Интернэшнл, 1992.
- Бонхёффер Д.* Проповеди, Толкования, Размышления. Т. 1: 1925–1935 / пер. с нем. М.: ББИ, 2014. (Современное богословие).
- Бонхёффер Д.* Этика / пер. с нем. М.: ББИ, ²2016. (Современное богословие).
- Бонхёффер Д.* Сопrotивление и покорность / изд. Э. Бетге; пер. с нем. А. Б. Григорьев. М: Изд. Сретенской семинарии «Среда», 2020.
- Бонхёффер Д.* Хождение вслед / пер. с нем. Г. М. Дашевского. М.: РГГУ, 2002.

Литература

- Метаксас Э.* Дитрих Бонхёффер. Праведник мира против Третьего Рейха / пер. с англ. Л. Б. Сумм. М.: Эксмо, 2012.
- Ткаченко А. А.* *Disciplina arcani* // ПЭ. 2007. Т. 15. С. 413–414.
- Bethge E.* Bekennen und Widerstehen. München: Kaiser, 1984.
- Bethge E.* Dietrich Bonhöffer. Eine Biographie. Gütersloh: Kaiser, ⁹2005.
- Feil E.* Die Theologie Dietrich Bonhoeffers. Hermeneutik — Christologie — Weltverständnis. Grünewald: Kaiser, 1971.
- Krause G.* Art. Bonhoeffer, Dietrich (1906–1945) // Theologische Realenzyklopädie. 1981. Bd. VII. S. 55–66.

с тем, что Бонхёффер пишет в части под заголовком «Великое разделение» (Die große Scheidung), с образами «запломбированного вагона» и «Ноева ковчега» (*Bonhöffer D.* Werke. Bd. 4. S. 276. Рус. пер.: *Бонхёффер Д.* Хождение вслед. С. 192; *Он же.* Следуя Христу. С. 215), а также со словами Бонхёффера: «Кто в Германии сознательно отсекает себя от Исповедующей церкви, тот отсекает себя от спасения». Ср.: *Bonhöffer D.* Zur Frage nach der Kirchengemeinschaft // *Bonhöffer D.* Werke. Bd. 14. S. 676.

- Müller H.* Von der Kirche zur Welt: ein Beitrag zu der Beziehung des Wortes Gottes auf die Societas in Dietrich Bonhoeffers theologischer Entwicklung. Leipzig: Koehler und Amelang, 1966.
- Pangritz A.* Dietrich Bonhöffers Forderung einer Arkandisziplin. Eine unerledigte Anfrage an Kirche und Theologie. Köln: Pahl-Rugenstein, 1988.
- Peters T. R.* Die Präsenz des Politischen in der Theologie Dietrich Bonhoeffers: eine historische Untersuchung in systematischer Absicht. München: Kaiser, 1976.
- Strunk R.* Nachfolge Christi: Erinnerungen an eine evangelische Provokation. München: Kaiser, 1981.
- Weizsäcker C. F., von.* Gedanken eines Nichttheologen zur theologischen Entwicklung Dietrich Bonhoeffers // Genf '76. Ein Bonhöffer-Symposion / hrsg. H. Pfeifer. München: Kaiser, 1976. (Internationales Bonhöffer Forum Forschung und Praxis; Nr. 1). S. 29–67.
- Lehel F.* An E. Bethge. Februar 1979 // Wie eine Flaschenpost. Ökumenische Briefe und Beiträge für Eberhard Bethge / hrsg. H. E. Tödt. München: Chr. Kaiser, 1979. S. 248.